

LIST OF TEXTS (ENGLISH)

Four Settings of Paul Celan (from *Atemwende*)

I. IN THE SERPENTCOACH, past
the white cypress,
through the flood
they drove you.

But in you, from
birth,
foamed the other spring,
up the black
ray memory
you climbed to the day. (p. 87)

II. DOWN MELANCHOLY'S RAPIDS
past the blank
woundmirror:
there the forty
stripped lifetrees are rafted.

Single counter—
swimmer, you
count them, touch them
all. (p. 65)

III. BEFORE YOUR LATE FACE,
a loner
wandering between
nights that change me too,
something came to stand,
which was with us once already, un-
touched by thoughts. (p. 63)

IV. BULLROARERS whiz into the light, truth
sends word.

Yonder, the shore's
slope swells toward us,
a dark
thousand-brightness—the
resurrected houses!—
sings.

An icethorn—we too
had called—
gathers the tones. (p. 167)